



Stadtwerke Jena GmbH – Postfach 10 06 64 – 07706 Jena

An die Bewerber des Vergabeverfahrens

Ansprechpartner	
Telefon	03641 688-0
Fax	03641 688-200
E-Mail	einkauf@stadtwerke-jena.de
Ihr Zeichen	Anfrage über Futura SRM
Unser Zeichen	
Datum	17.04.2026

Stadtwerke Jena GmbH  
Rudolstädter Straße 39  
07745 Jena

[www.stadtwerke-jena.de](http://www.stadtwerke-jena.de)

## **Bewerberfragen zum Vergabeverfahren Sekt/E/06/26 - Lieferung, Einbau und Inbetriebnahme einer Unterflurradsatzdrehmaschine für meterspurige Straßenbahnfahrzeuge**

Sehr geehrte Damen und Herren,

folgende Bewerberfragen erreichten uns am 15.04.2026 mit folgenden Anliegen:

Frage:

1. Bezugnehmend auf die "Qualifikationsnachweise für Arbeiten im Bahnsektor" die (wir lesen) dem Dokument "02 Teilnahmeantrag" beizufügen sind, und im Dokument "Anlage Kriterien" wie folgt aufgeführt sind:

"Qualifikationsnachweise für Arbeiten im Bahnsektor: Ausschluß wenn keine Qualifikation nachgewiesen wird, volle Punktzahl bei Nachweisen für Arbeiten an Schienenfahrzeugen (Bezug zu Radbearbeitung) und Arbeiten an Bahninfrastruktur (Bezug zu Installationen von technischen Einrichtungen insbesondere maschinen-, elektrotechnische Anlagen und Messanlagen), Abstufungen, falls Qualifikationen fehlen", wir möchten gerne wissen, welche Arten von Nachweisen genau akzeptiert werden, um die Anforderung zu erfüllen, insbesondere, wenn der Bieter seinen Sitz nicht in Deutschland, sondern in Italien hat.

Sind beispielsweise Abnahmebescheinigungen / Prüf- und Inbetriebnahmebescheinigungen, die von Kunden aus dem Eisenbahnsektor (z. B. Trenitalia) nach Abschluss der Liefer- und Installationsarbeiten von Unterflur-Drehmaschinen ausgestellt werden, als Nachweis zulässig und akzeptiert?

Falls nicht, welche Unterlagen/Dokumenten werden verlangt und akzeptiert?

Antwort:

Wir benötigen genau die Nachweise, die für JNV nachvollziehbar die Qualifikation des Bieters bezüglich der genannten Arbeiten widerspiegeln. Dazu gehören z. B. Ausbildungs- oder Befähigungsnachweise, erlangte Zertifikate, Zulassungen des Bieters von Arbeiten für Bahnunternehmen - z. B. von der DB AG -, Bescheinigungen von Fachverbänden - z. B. von dem VDV - u. ä.

JNV muss dieses wie beschrieben nachvollziehen können, dazu gehört auch, falls nötig, eine Übersetzung dieser Nachweise in deutsche Sprache.

Sollten Sie noch weitere Fragen haben, dann nehmen wir diese gern über die Vergabepattform entgegen und bemühen uns sie schnellstmöglich zu beantworten.

Freundliche Grüße

**Stadtwerke Jena GmbH**  
Vergabestelle